



Inspiring Students
en español

GRADES K-5

SAMPLE TEACHER'S GUIDE



WELCOME TO YOUR SAMPLE TEACHER'S GUIDE!

Rising Voices: Inspiring Students en español is perfect for elementary educators looking to provide highly engaging K–5 books in Spanish, including strong transadaptations of beloved texts as well as authentic books originally written in Spanish. The books for each grade provide opportunities for students to experience a variety of new texts and to gain access to Rising Voices books cherished by all students.

The instructional materials in the collection are 100% bilingual, meaning that teachers and school leaders with limited Spanish proficiency can rely on English instructions to guide students through books in Spanish and educators proficient in Spanish have the convenience of using the Spanish-language teaching supports.

The bilingual Teacher's Guide supports educators with:

- **Strategies** for integrating the texts into your classroom library
 - **Suggestions** for using the bilingual Teaching Cards during read-aloud discussions
 - **Instructional supports** for a variety of implementation models
 - **Tips** for active ways to teach cognates
- 

Rising Voices: Inspiring Students en español

Sample Teacher's Guide

Table of Contents

Contents.....	3
Welcome Letter from Dr. Maria Armstrong.....	4
Themes and Anchor Texts (Grades K-2)	6
Themes and Anchor Texts (Grades 3-5)	8
Implementation Models.....	10
Importance of Teaching Cognates.....	12

Mire el reverso para español

Contenido.....	2
Una bienvenida de la Dra. Maria Armstrong.....	3
Temas y textos principales (Grados K-2).....	5
Temas y textos principales (Grados 3-5).....	7
Modelos de implementación	9
Modos prácticos de enseñar cognados.....	11

All photos © Getty Images and Shutterstock.com.

Book cover art from: *Buscando a Bongo* © 2016 by Eric Velasquez. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Holiday House Publishing, Inc.; *Todo el camino hasta la Habana* © 2017 by Mike Curato. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Macmillan Publishing Group, LLC; *Tito Puente* © 2013 by Rafael López. Published by Scholastic Inc. by arrangement with HarperCollins Publishers; *Usha y la Gran Excavadora* © 2021 by Sandhya Prabhat. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Charlesbridge Publishing, Inc.; *Primera risa: ¡Bienvenido, bebé!* © 2018 by Jonathan Nelson. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Charlesbridge Publishing, Inc.; *El día del agua* © 2023 by Olivia Sua. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Simon & Schuster, Inc.; *La aventura mas grande* © 2018 by Tony Piedra. Published by Scholastic Inc.; *Side by Side / Lado a lado* © 2009 by Joe Cepeda. Published by Scholastic Inc. by arrangement with HarperCollins Publishers; *La dama de los tiburones* © 2017 by Marta Álvarez Miguéns. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Vista Higher Learning, Inc.; *El puentecito azul* © 2021 by Sonia Sánchez. Published by Scholastic Inc.; *La niña que soñaba con tambores* © 2015 by Rafael López. Published by Scholastic Inc. by arrangement with HarperCollins Publishers; *Mi libro favorito en el mundo entero* © 2021 by Scholastic Inc. Published by Scholastic Inc.; *Alma y cómo obtuvo su nombre* © 2018 by Juana Martinez-Neal. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Candlewick Press; *Lia y Luis: ¿Quién tiene más? / Who Has More?* © 2020 by Giovana Medeiros. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Charlesbridge Publishing, Inc.; *Imagina* © 2018 by Lauren Castillo. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Candlewick Press. All rights reserved.

Scholastic is not responsible for the content of third-party websites and does not endorse any site or imply that the information on the site is error-free, correct, accurate, or reliable.

No part of this publication may be reproduced in whole or in part, or stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or used to train any artificial intelligence technologies, without the express written permission of the publisher.

For information regarding permission, write to Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012.

Copyright © 2025 by Scholastic Inc.
All rights reserved. Published by Scholastic Inc.
Printed in the U.S.A.

ISBN 978-1-5461-9823-9

SCHOLASTIC and associated logos are trademarks and/or registered trademarks of Scholastic Inc.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 XX 34 33 32 31 30 29 28 27 26 25

Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012

Contents

Welcome Letter From Dr. Maria Armstrong.....	4
Inspiring Students en español	6
Access and Opportunity	8
This Rising Voices Collection	9

Teaching With Rising Voices Books

Rising Voices in Your Classroom	10
The Value of Reading Aloud	11
Rising Voices Themes and Anchor Texts	12
Using the Bilingual Teaching Cards	14
Implementation Models	16
Teaching With Meaning and Purpose.....	18
Active Ways to Teach Cognates.....	20
Cognates on the K–2 Teaching Cards.....	22
Promoting Independent Reading.....	23
Writing and Other Creative Responses to Texts	24
Conferring With Students	25

Additional Resources

Connecting With Families	26
Rising Voices Lessons at a Glance	28
Rising Voices Research Base	30
Bibliography	32

Welcome

Welcome to Rising Voices: Inspiring Students en español. I am thrilled to present to you this unique library of Spanish-language books with bilingual teaching supports. Rising Voices: Inspiring Students en español fills a crucial gap in educational resources for students in grades K–5.

My 28-year-long career as an educator spans time spent as a teacher, a principal, and a superintendent in K to 12 schools. As a bilingual educator fluent in Spanish, I found that I was often called upon to select and even create Spanish-language materials for some students. When I served as a principal in southern California, I frequently had difficulty acquiring Spanish-language books. I understand firsthand the challenges of obtaining Spanish resources, especially relevant and engaging reads for young learners. That is why I am truly delighted to serve as a mentor for Rising Voices: Inspiring Students en español.

The curation process has been exceptional. The dedicated Scholastic team, comprising former teachers and curriculum experts, meticulously reviewed nearly 400 books, searching for texts with strong human protagonists. From this extensive review, 25 unique titles per grade level (K–5) were selected.

The literature and illustrations in these beautiful books demonstrate unparalleled quality. The comprehensive bilingual Teaching Cards and this bilingual guide serve as resources for educators, even those with limited knowledge of Spanish, to effectively engage students and build literacy.

If you aim to engage newcomers and emergent or fluent bilinguals, this collection is a dream come true. The books in this classroom library foster a love for learning among students, encouraging them to progress in their Spanish reading skills. These stories and teaching supports validate, celebrate, and unite students in remarkable ways.

Happy reading, and muchas gracias!


Maria Armstrong

About Dr. Maria Armstrong

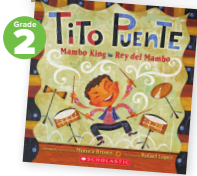
Maria Armstrong, Ed.D., comes from a family of mestizo (mixed Spanish and indigenous Yaqui and Mescalero Apache) background that has been in the United States for more than nine generations. She is a retired superintendent and a former executive director for a national educators association in Washington, D.C. Education was her second career, serving as a teacher, counselor, assistant principal, and principal before advancing through various administrative positions as a director of multilingual learners, an assistant superintendent of curriculum and instruction, a superintendent in California, and an educational consultant for the Puerto Rico Department of Education Hurricane Maria recovery efforts. Dr. Armstrong was named one of the Top 20 Female Leaders of the Education Industry by the American Consortium for Equity in Education. She is also a contributing author to the essay collection *Equity in the Classroom* (Scholastic, 2022).

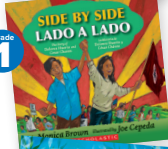


Rising Voices Themes and Anchor Texts

Connect to Texts and Expand Thinking

Anchor texts for each of the five Rising Voices themes are intended to be shared through an interactive, teacher-led read-aloud. Teaching Cards for each anchor text provide discussion questions and activities that bring the theme to the forefront, promoting discussion and deep thinking. Building on anchor-text instruction and discussion, you and your students can read through the collection, continuing to make connections and deepen the exploration of each theme.

Anchor Texts	Theme	Connect to Texts	Expand Thinking
  	Alguien como yo/ Personajes que inspiran <i>(Someone Like Me/ Memorable Characters)</i> How does understanding the people I read about help me to better understand myself and others?	- What are the main character's talents or strengths? - What issues or ideas are most important to the main character? - What makes the main character feel proud?	- How do the main character's actions or thoughts remind me of myself or someone I know? - What important ideas does the book inspire me to think about? - How do things the main character says, does, or thinks make me feel valued?
  	Familia, cultura y comunidad <i>(Family, Culture, and Community)</i> How do the people around me help me feel safe and protected and enrich my life? How can I help others around me?	- In what ways do the main character's family and community support him/her when things get difficult? - What does the main character do to help his/her family or community? - How are the people in this book like people in my family, culture, or community? How are they different?	- What do I appreciate most about my family, culture, or community? - How do my family and community support me when things get difficult? - What can I do to be helpful in my community?

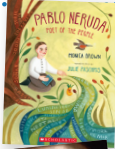
Anchor Texts	Theme	Connect to Texts	Expand Thinking
Grade K  Grade 1  Grade 2 	Héroes y ejemplos de vida (<i>Heroes and Role Models</i>) What makes someone a hero? What lessons can be learned from reading about people who have done important things or taken courageous actions?	- How do the people use their strengths and talents to solve challenging problems? - How do others react to the people's ideas and actions? - Why are the stories of people's lives important for people to know about?	- What do I admire about the people in these books? - What lessons might I take away from the stories of these people's lives? - How does learning about people's achievements inspire me?
Grade K  Grade 1  Grade 2 	Fuertes y tenaces (<i>Strong and Resilient</i>) What qualities help people succeed when they face challenges?	- What makes the people good problem-solvers? - What challenges do the people in the book face? - How do the people try to solve challenging problems?	- When was a time that I felt proud because I kept trying? - How have I succeeded in solving problems or facing challenges? - What can I learn from the way people dealt with challenges?
Grade K  Grade 1  Grade 2 	Mirando al futuro (<i>Thinking Beyond Today</i>) What can I learn from reading about people who turn their dreams for the future into reality?	- How do the people try to make their dreams come true? What steps do they follow? - What challenges get in their way? - How do others support them or challenge them?	- What are my dreams for the future? - What can I learn from the way the people in the book tried to make their dreams real? - What steps might I take to make my dreams for the future come true?

Rising Voices Themes and Anchor Texts

Connect to Texts and Expand Thinking

Anchor texts for each of the five Rising Voices themes are intended to be shared through an interactive, teacher-led read-aloud. Teaching Cards for each anchor text provide discussion questions and activities that bring the theme to the forefront, promoting discussion and deep thinking. Building on anchor-text instruction and discussion, you and your students can read through the collection, continuing to make connections and deepen the exploration of each theme.

Anchor Texts	Theme	Connect to Texts	Expand Thinking
Grade 3  Grade 4  Grade 5 	Alguien como yo/ Personajes que inspiran (Someone Like Me/ Memorable Characters) How does understanding the people I read about help me to better understand myself and others?	- What are the main character's talents or strengths? - What issues or ideas are most important to the main character? - What makes the main character feel proud?	- How do the main character's actions or thoughts remind me of myself or someone I know? - What important ideas does the book inspire me to think about? - How do things the main character says, does, or thinks make me feel valued?
Grade 3  Grade 4  Grade 5 	Familia, cultura y comunidad (Family, Culture, and Community) How do the people around me help me feel safe and protected and enrich my life? How can I help others around me?	- In what ways do the main character's family and community support him/her when things get difficult? - What does the main character do to help his/her family or community? - How are the people in this book like people in my family, culture, or community? How are they different?	- What do I appreciate most about my family, culture, or community? - How do my family and community support me when things get difficult? - What can I do to be helpful in my community?

Anchor Texts	Theme	Connect to Texts	Expand Thinking
Grade 3  Grade 4  Grade 5 	Héroes y ejemplos de vida (<i>Heroes and Role Models</i>) What makes someone a hero? What lessons can be learned from reading about people who have done important things or taken courageous actions?	- How do the people use their strengths and talents to solve challenging problems? - How do others react to the people's ideas and actions? - Why are the stories of people's lives important for people to know about?	- What do I admire about the people in these books? - What lessons might I take away from the stories of these people's lives? - How does learning about people's achievements inspire me?
Grade 3  Grade 4  Grade 5 	Fuertes y tenaces (<i>Strong and Resilient</i>) What qualities help people succeed when they face challenges?	- What makes the people good problem-solvers? - What challenges do the people in the book face? - How do the people try to solve challenging problems?	- When was a time that I felt proud because I kept trying? - How have I succeeded in solving problems or facing challenges? - What can I learn from the way people dealt with challenges?
Grade 3  Grade 4  Grade 5 	Mirando al futuro (<i>Thinking Beyond Today</i>) What can I learn from reading about people who turn their dreams for the future into reality?	- How do the people try to make their dreams come true? What steps do they follow? - What challenges get in their way? - How do others support them or challenge them?	- What are my dreams for the future? - What can I learn from the way the people in the book tried to make their dreams real? - What steps might I take to make my dreams for the future come true?

Implementation Models

This collection is designed for flexible implementation. Whether you seek a gradual proficiency in English through Bilingual Models or full bilingualism and biliteracy through Dual Language Models, here are some ways we recommend bringing the collection into your reading block.

Goal	
Bilingual Models	
Transitional Model (English)	To develop students' foundational literacy skills in Spanish before (and as a means to) helping them transition to English Note: Not to be confused with One-Way Immersion, which maintains Spanish throughout. Also known as TBE.
Maintenance Model	To maintain students' literacy skills and cultural competence in Spanish while developing and prioritizing literacy skills in English Note: Also known as DBE.
Enrichment Model	To provide opportunities for advanced learners to further develop their Spanish literacy skills
Dual Language Models	
90/10 Model	To focus the majority of instruction on Spanish (90%) while introducing English (10%) for early language acquisition Note: Not to be confused with Bilingual Transitional, since the goal here is full bilingualism and biliteracy in English and Spanish.
50/50 Model	To split instruction equally between Spanish and English, regardless of student composition Note: Not to be confused with Bilingual Maintenance, since the goal here is full bilingualism and biliteracy in English and Spanish.
Two-Way Immersion	To split instruction equally between Spanish and English for students who belong to different linguistic traditions Note: Not to be confused with One-Way Immersion, since the goal here is working with students across linguistic backgrounds. Also known as TWI.
One-Way Immersion (Spanish)	To split instruction equally between Spanish and English for students who belong to the same linguistic tradition (Spanish) Note: Also not to be confused with Two-Way Immersion since the goal here is to work only with students who share the same linguistic background.

Focus		Key Strategies
Build cross-linguistic connections between Spanish and English		• Read any Spanish-language book during Spanish blocks to develop vocabulary and cultural knowledge. • Use bilingual books and English editions (as available outside this product) to scaffold students' literacy skills in English.
Encourage linguistic and cultural appreciation		• Alternate Spanish and bilingual books in literacy centers. • Encourage journaling or book responses in both languages.
Develop advanced vocabulary in challenging, real-world contexts		• Use Spanish books to explore complex themes (e.g., activism, identity). • Integrate English and Spanish discussion in your review of complex ideas. • Encourage creative oral projects in Spanish, such as retelling or dramatization. • Incorporate metalinguistic discussions (conversations about language) and cross-cultural comparisons to deepen understanding of both languages.
Preview/review content introduced in English		• Designate Spanish books for literacy and curriculum units. • Use repeated readings of Spanish books to build fluency. • Introduce English editions (as available outside this product) of books students know well in Spanish to build fluency and confidence with English.
Facilitate transition between languages across content areas		• Pair Spanish books with English editions (as available outside this product) to enforce language allocations and build content vocabulary in both languages. • Use book club books in both languages to build bilingualism and biliteracy skills.
Ensure language-rich environments in Spanish with diverse groups		• Pair students across proficiency levels for buddy reading in Spanish and English. • Use Spanish books to build cultural awareness for all students. • Incorporate project-based activities where students analyze texts, create presentations, or write reflective pieces in both languages to deepen proficiency.
Utilize proficiency in Spanish to help build proficiency in English		• Provide students with repeated exposure to core vocabulary, concepts, and high-frequency words in both languages, with potential scaffolds for English. • Use language-rich environments in Spanish to build the group's confidence. Practice basic conversation and literacy in English. • Introduce English editions (as available outside this product) of books students know well in Spanish to build fluency and confidence with English.

Active Ways to Teach Cognates

Cognates are words that share similar meanings, spellings, and pronunciations across languages. It is estimated that up to 40 percent of Spanish words have cognates in English.

Whether children's first language is Spanish or English, knowing cognates can help them expand their vocabulary in both languages. This strategy not only accelerates language acquisition but also builds confidence, as children can make connections between languages, reinforcing their understanding and expanding their vocabulary more effectively.

Cognate Routines

Cognates are best taught through preestablished instructional routines. These can help teachers organize their classroom activities and help students build a sense of familiarity with your teaching.

The following routines are designed to reinforce comprehension, vocabulary knowledge, morphological awareness, and metalinguistic skills.

Cognate Discovery Wall

- **What:** Create a "Cognate Wall" in the classroom with simple visuals or pictures. Add new cognates as children discover them in books or lessons.
- **Why:** It helps children connect words between their home language and English in a fun, visual way.
- **How:** After reading a text, children point out words they think are cognates. Add those to the wall with drawings or photos for context.

Cognate T-Chart

- **What:** Create a T-Chart. Write a Spanish word on one side and the English word on the other.
- **Why:** It helps students recognize similarities and differences between two languages.
- **How:** Provide a list of simple cognates, and let students sort them into "Same Meaning" or "False Friends" categories.

Fun With False Cognates

This activity is well-suited for grades 3–5 and can also be adapted for younger children ready to explore more advanced concepts.

- **What:** Teach children about false cognates (e.g., *pie* and *pie*) through playful activities like matching games or funny examples.
- **Why:** It prevents misunderstandings while making learning fun.
- **How:** Share silly sentences with false cognates and ask children to spot the errors.

Word Building With Cognates

- **What:** Show children a base word (e.g., *nación*) and explore how related words look and sound in both Spanish and English (e.g., *nación-nation-nacional*).
- **Why:** It encourages children to see patterns and grow their vocabulary.
- **How:** Use magnetic letters or cutout words to create simple cognate families together as a class.

Cognate Scavenger Hunt

- **What:** During read-alouds, independent reading, or even in the classroom, challenge children to find cognates.
- **Why:** It builds excitement and curiosity about language connections.
- **How:** Give children a magnifying glass or clipboard and let them “hunt” for cognates in a short text or around the room.

Listen, Compare, and Say

- **What:** Focus on phonological awareness and how to pronounce cognates correctly in both English and Spanish.
- **Why:** It helps children develop skills in decoding and correct pronunciation, while recognizing cross-linguistic connections.
- **How:** Display a cognate (e.g., *animal*), say it aloud in both languages, and break it into syllables. Emphasize the shared and different sounds (e.g., *animal* [ah-nee-mahl] vs. *animal* [an-uh-muhl]). Try to have children practice blending syllables in both languages and partner up.

Remember to

- Teach how to pronounce cognates and emphasize phoneme similarities between Spanish and English.
- Expand on the highlighted cognates on the Teaching Cards, systematically focusing on specific word families and common patterns.
- Highlight how phonics rules and syllable structures work in both English and Spanish.
- Please see page 22 for a list of cognates on the K–2 Teaching Cards.



Inspiring Students **en español**

GRADES K-5

SAMPLE TEACHER'S GUIDE IN SPANISH

Spanish-Language Literature for ALL Classrooms

All photos © Getty Images and Shutterstock.com.

Book cover art from: *Buscando a Bongo* © 2016 by Eric Velasquez. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Holiday House Publishing, Inc.; *Todo el camino hasta la Habana* © 2017 by Mike Curato. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Macmillan Publishing Group, LLC; *Tito Puente* © 2013 by Rafael López. Published by Scholastic Inc. by arrangement with HarperCollins Publishers; *Usha y la Gran Excavadora* © 2021 by Sandhya Prabhat. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Charlesbridge Publishing, Inc.; *Primera risa: ¡Bienvenido, bebé!* © 2018 by Jonathan Nelson. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Charlesbridge Publishing, Inc.; *El día del agua* © 2023 by Olivia Sua. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Simon & Schuster, Inc.; *La aventura mas grande* © 2018 by Tony Piedra. Published by Scholastic Inc.; *Side by Side / Lado a lado* © 2009 by Joe Cepeda. Published by Scholastic Inc. by arrangement with HarperCollins Publishers; *La dama de los tiburones* © 2017 by Marta Álvarez Miguéns. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Vista Higher Learning, Inc.; *El puentecito azul* © 2021 by Sonia Sánchez. Published by Scholastic Inc.; *La niña que soñaba con tambores* © 2015 by Rafael López. Published by Scholastic Inc. by arrangement with HarperCollins Publishers; *Mi libro favorito en el mundo entero* © 2021 by Scholastic Inc. Published by Scholastic Inc.; *Alma y cómo obtuvo su nombre* © 2018 by Juana Martinez-Neal. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Candlewick Press; *Lia y Luis: ¿Quién tiene más? / Who Has More?* © 2020 by Giovana Medeiros. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Charlesbridge Publishing, Inc.; *Imagina* © 2018 by Lauren Castillo. Published by Scholastic Inc. by arrangement with Candlewick Press. All rights reserved.

Scholastic is not responsible for the content of third-party websites and does not endorse any site or imply that the information on the site is error-free, correct, accurate, or reliable.

No part of this publication may be reproduced in whole or in part, or stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or used to train any artificial intelligence technologies, without the express written permission of the publisher.

For information regarding permission, write to Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012.

Copyright © 2025 by Scholastic Inc.
All rights reserved. Published by Scholastic Inc.
Printed in the U.S.A.

ISBN 978-1-5461-9823-9

SCHOLASTIC and associated logos are trademarks and/or registered trademarks of Scholastic Inc.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 XX 34 33 32 31 30 29 28 27 26 25

Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012

Contenido

Una bienvenida de la Dra. Maria Armstrong.....	4
Inspirar a través del español.....	6
Acceso y oportunidad.....	8
Esta colección de Rising Voices.....	9

Enseñar con los libros de Rising Voices

Rising Voices en el salón de clases.....	10
El valor de la lectura en voz alta.....	11
Temas y textos principales.....	12
Cómo usar las “Tarjetas del maestro” bilingües.....	14
Modelos de implementación.....	16
Enseñar con intención y propósito.....	18
Modos prácticos de enseñar cognados.....	20
Los cognados en las “Tarjetas del maestro”.....	22
Fomentar la lectura independiente.....	23
Escritura y otras formas creativas de responder a los textos.....	24
Conferir con los estudiantes.....	25

Recursos adicionales

Conexiones con las familias.....	26
Un vistazo a las lecciones.....	28
Fundamentos de la investigación.....	30
Bibliografía.....	32

Una bienvenida

Bienvenidos a Rising Voices: Inspiring Students en español. Me complace presentar esta colección única de libros en español con recursos didácticos bilingües. La colección responde a una necesidad importante de contar con recursos educativos en español para estudiantes que cursan los grados K–5.

Durante mis 28 años de carrera en el campo educativo, me he desempeñado como maestra, directora y superintendente en escuelas K–12. Como educadora bilingüe, muchas veces me tocó seleccionar e incluso crear materiales en español para los estudiantes. Recuerdo que, como directora en el sur de California, me costó mucho encontrar libros en español. Entiendo personalmente lo difícil que puede ser identificar recursos atractivos y adecuados en español para los estudiantes más jóvenes. Por eso me llena de alegría ser mentora en Rising Voices: Inspiring Students en español.

El proceso de selección ha sido sobresaliente. El equipo de Scholastic, compuesto por expertos con experiencia en el aula, examinó minuciosamente alrededor de 400 libros en busca de textos con protagonistas que inspiren. Tras una revisión muy detallada, se eligieron 25 títulos únicos para cada grado (K–5).

Las historias y las ilustraciones de estos hermosos libros reflejan una calidad inigualable. Tanto las “Tarjetas del maestro” como la “Guía del maestro” son bilingües y ofrecen recursos clave para que *todos* los educadores, incluso aquellos con un conocimiento limitado del español, puedan usarlas para motivar a los estudiantes y desarrollar la lectoescritura.

Esta colección es un sueño hecho realidad tanto para quienes busquen atraer a los estudiantes recién llegados como para quienes busquen apoyar a los estudiantes bilingües emergentes o avanzados. Los libros de la colección fomentan el amor por el aprendizaje y motivan a los niños a desarrollar sus habilidades de lectura en español. Las historias y los materiales de apoyo didáctico validan, celebran y unen a los estudiantes de maneras extraordinarias.

¡Feliz lectura y muchas gracias!


Maria Armstrong

Acerca de la Dra. Armstrong

Maria Armstrong, Ed.D., proviene de una familia mestiza de origen español e indígena (yaqui y mescalero apache) con raíces en Estados Unidos desde hace más de nueve generaciones. Antes de jubilarse como superintendente, fue directora ejecutiva de una asociación nacional de educadores en Washington D.C. La educación fue su segunda carrera. Tras ejercer como maestra, consejera, subdirectora y directora, la Dra. Armstrong ocupó varios cargos administrativos, incluyendo el de directora de programas para alumnos multilingües, superintendente adjunta de currículo e instrucción, superintendente en California y consultora educativa para los esfuerzos de recuperación tras el Huracán María del Departamento de Educación de Puerto Rico. La Dra. Armstrong ha sido reconocida entre las 20 líderes femeninas más destacadas de la industria educativa por *American Consortium for Equity in Education*. Además, ha contribuido como autora en la colección de ensayos *Equity in the Classroom* (Scholastic, 2022).



Temas y textos principales

Relacionarse con los textos y ampliar el pensamiento

Los textos principales de cada uno de los cinco temas de Rising Voices están diseñados para la lectura en voz alta. Las “Tarjetas del maestro” contienen preguntas y actividades que destacan el tema principal, fomentando el diálogo y la reflexión profunda. Después de trabajar con el texto principal, continúen explorando la colección y profundizando en cada tema.

Textos principales Tema

Relacionarse con los textos

Ampliar el pensamiento



Alguien como yo/ Personajes que inspiran

¿Cómo me ayuda el conocer a las personas de los libros a entenderme mejor a mí mismo y a los demás?

- ¿Cuáles son los talentos o fortalezas del personaje principal?
- ¿Qué temas o ideas son más importantes para el personaje principal?
- ¿Qué enorgullece al personaje principal?

- ¿Cómo me recuerdan las acciones o pensamientos del personaje principal a mí mismo o a alguien que conozco?
- ¿Sobre qué ideas importantes me inspira a pensar este libro?
- ¿Cómo me hacen sentir valorado las cosas que el personaje principal dice, hace o piensa?



Familia, cultura y comunidad

¿Cómo me ayudan las personas que me rodean a sentir seguridad, protección y enriquecimiento? ¿Cómo puedo ayudar a los demás?

- ¿De qué manera apoyan la familia y la comunidad al personaje principal cuando las cosas se ponen difíciles?
- ¿Qué hace el personaje principal para ayudar a su familia o comunidad?
- ¿En qué se parecen las personas de este libro a las personas de mi familia, cultura o comunidad? ¿En qué se diferencian?

- ¿Qué es lo que más valoro de mi familia, cultura o comunidad?
- ¿Cómo me apoyan mi familia y mi comunidad cuando las cosas se ponen difíciles?
- ¿Qué puedo hacer para ser útil en mi comunidad?



Textos principales Tema

Relacionarse con los textos

Ampliar el pensamiento



Héroes y ejemplos de vida

¿Qué hace a alguien un héroe?
¿Qué podemos aprender al leer sobre personas que han realizado cosas importantes o demostrado valentía?

- ¿Cómo utilizan las personas sus fortalezas y talentos para resolver problemas desafiantes?
- ¿Cómo responden los demás a las ideas y acciones de dichas personas?
- ¿Por qué es importante conocer las historias de vida de los demás?

- ¿Qué admiro de las personas en estos libros?
- ¿Qué lecciones puedo aprender sobre sus historias de vida?
- ¿Cómo me inspira el conocer los logros de estas personas?



Fuertes y tenaces

¿Qué cualidades les permiten a las personas tener éxito cuando enfrentan desafíos?

- ¿Qué hace que estas personas sean buenas para resolver problemas?
- ¿Qué desafíos enfrentan las personas en el libro?
- ¿Cómo intentan superar los problemas difíciles?

- ¿En qué momento sentí orgullo por no haberme rendido?
- ¿Cómo he logrado resolver problemas o enfrentar desafíos?
- ¿Qué puedo aprender sobre la manera en que otros superaron sus desafíos?



Mirando al futuro

¿Qué puedo aprender al leer sobre personas que convierten sus sueños en realidad?

- ¿Cómo intentan las personas hacer realidad sus sueños? ¿Qué pasos siguen?
- ¿Qué obstáculos encuentran en el camino?
- ¿Cómo los apoyan o desafían los demás?

- ¿Cuáles son mis sueños para el futuro?
- ¿Qué puedo aprender sobre la manera en que las personas del libro intentan hacer realidad sus sueños?
- ¿Qué pasos podría seguir para hacer realidad mis sueños?

Temas y textos principales

Relacionarse con los textos y ampliar el pensamiento

Los textos principales de cada uno de los cinco temas de Rising Voices están diseñados para la lectura en voz alta. Las “Tarjetas del maestro” incluyen preguntas y actividades que destacan el tema principal, fomentando el diálogo y la reflexión profunda. Después de trabajar con el texto principal, continúen explorando la colección y profundizando en cada tema.

Textos principales	Tema	Relacionarse con los textos	Ampliar el pensamiento
Grado 3  Grado 4  Grado 5 	Alguien como yo/ Personajes que inspiran ¿Cómo me ayuda el conocer a las personas de los libros a entenderme mejor a mí mismo y a los demás?	• ¿Cuáles son los talentos y fortalezas del personaje principal? • ¿Qué temas o ideas son más importantes para el personaje principal? • ¿Qué enorgullece al personaje principal?	• ¿Cómo me recuerdan las acciones o pensamientos del personaje principal a mí mismo o alguien que conozco? • ¿Sobre qué ideas importantes me inspira a pensar este libro? • ¿Cómo me hacen sentir valorado las cosas que el personaje principal dice, hace o piensa?
Grado 3  Grado 4  Grado 5 	Familia, cultura y comunidad ¿Cómo me ayudan las personas que me rodean a sentir seguridad, protección y enriquecimiento? ¿Cómo puedo ayudar a los demás?	• ¿De qué manera apoyan la familia y la comunidad al personaje principal cuando las cosas se ponen difíciles? • ¿Qué hace el personaje principal para ayudar a su familia o comunidad? • ¿En qué se parecen las personas de este libro a las de mi familia, cultura o comunidad? ¿En qué se diferencian?	• ¿Qué es lo más que valoro de mi familia, cultura o comunidad? • ¿Cómo me apoyan mi familia y mi comunidad cuando las cosas se ponen difíciles? • ¿Qué puedo hacer para ser útil en mi comunidad?

Textos principales	Tema	Relacionarse con los textos	Ampliar el pensamiento
Grado 3  Grado 4  Grado 5 	Héroes y ejemplos de vida ¿Qué hace a alguien un héroe? ¿Qué podemos aprender al leer sobre personas que han realizado acciones importantes o mostrado valentía?	• ¿Cómo utilizan las personas sus fortalezas y talentos para resolver problemas desafiantes? • ¿Cómo responden los demás a las ideas y acciones de dichas personas? • ¿Por qué es importante conocer las historias de vida de los demás?	• ¿Qué admiro de las personas en estos libros? • ¿Qué lecciones puedo aprender de sus historias de vida? • ¿Cómo me inspira el conocer los logros de estas personas?
Grado 3  Grado 4  Grado 5 	Fuertes y tenaces ¿Qué cualidades les permiten a las personas tener éxito cuando enfrentan desafíos?	• ¿Qué hace que estas personas sean buenas para resolver problemas? • ¿Qué desafíos enfrentan estas personas en el libro? • ¿Cómo intentan superar los problemas difíciles?	• ¿En qué momento sentí orgullo de no haberme rendido? • ¿Cómo he logrado resolver problemas o enfrentar desafíos? • ¿Qué puedo aprender sobre la manera en que otros superaron sus desafíos?
Grado 3  Grado 4  Grado 5 	Mirando al futuro ¿Qué puedo aprender al leer sobre personas que convierten sus sueños en realidad?	• ¿Cómo intentan las personas hacer realidad sus sueños? ¿Qué pasos siguen? • ¿Qué obstáculos encuentran en el camino? • ¿Cómo los apoyan o desafían los demás?	• ¿Cuáles son mis sueños para el futuro? • ¿Qué puedo aprender sobre la manera en que las personas del libro intentan hacer realidad sus sueños? • ¿Qué pasos podría seguir para hacer realidad mis sueños?

Modelos de implementación

Esta colección está diseñada para implementarse de diversas maneras. Las siguientes opciones ayudan a integrar la colección en el bloque de lectura tanto para quienes buscan hacer un puente al inglés (modelos bilingües) como para quienes buscan desarrollar la lectoescritura paralela en español y en inglés (modelos de educación dual).

	Objetivo
Modelos bilingües	
Modelo transicional (inglés)	Desarrollar las habilidades básicas de lectoescritura en español antes de, y con el objetivo de, facilitar su transición al inglés Nota: No se debe confundir con el modelo de inmersión unidireccional, el cual mantiene el español continuamente. También conocido como TBE por sus siglas en inglés.
Modelo de mantenimiento	Mantener las habilidades de lectoescritura y competencia cultural en español mientras se desarrolla la lectoescritura en inglés Nota: También conocido como DBE por sus siglas en inglés
Modelo de enriquecimiento	Proporcionar oportunidades para que los estudiantes avanzados mejoren sus habilidades de lectoescritura en español
Modelos de educación dual	
Modelo 90/10	Enfocar la mayor parte de la enseñanza en el español (90%) mientras se introduce el inglés (10%) para su adquisición emergente Nota: No se debe confundir con el modelo transicional, ya que el objetivo aquí es el bilingüismo y la lectoescritura dual.
Modelo 50/50	Proporcionar instrucción balanceada en español e inglés independientemente del perfil del estudiante Nota: No se debe confundir con el modelo de mantenimiento, ya que el objetivo aquí es el bilingüismo y la lectoescritura dual.
Modelo de inmersión bidireccional	Ofrecer instrucción balanceada en español e inglés para grupos de estudiantes con una variedad de tradiciones lingüísticas Nota: No se debe confundir con el modelo de inmersión unidireccional, ya que el enfoque aquí son los grupos con trasfondos lingüísticos diversos. También conocido como TWI por sus siglas en inglés.
Modelo de inmersión unidireccional (español)	Proporcionar instrucción balanceada en español e inglés para los estudiantes que comparten trasfondo lingüístico (español) Nota: No se debe confundir con el modelo de inmersión bidireccional, ya que el enfoque aquí es trabajar con estudiantes del mismo trasfondo lingüístico.

Enfoque		Estrategias clave	
Desarrollar conexiones interlingüísticas entre idiomas		• Lea cualquier libro en español durante los bloques de lectura en español para desarrollar el vocabulario y el conocimiento cultural. • Use libros bilingües y ediciones en inglés (disponibles por separado) para reforzar las habilidades de lectoescritura en inglés.	
Fomentar la apreciación lingüística y cultural		• Alterne entre libros en español y libros bilingües en los centros de lectoescritura. • Fomente respuestas a los libros por escrito en ambos idiomas.	
Desarrollar vocabulario avanzado en situaciones reales y complejas		• Use libros en español para explorar temas complejos (ej. activismo, identidad). • Integre conversaciones en español e inglés en su análisis de ideas complejas. • Fomente proyectos orales creativos en español, como la narración. • Incorpore conversaciones sobre el lenguaje y comparaciones entre culturas para fortalecer la comprensión de ambos idiomas.	
Examinar/revisar el contenido presentado en inglés		• Asigne libros en español para las unidades de lectoescritura y currículo. • Lea varias veces los libros en español para mejorar la fluidez. • Incluya versiones en inglés (disponibles por separado) de libros conocidos en español para reforzar la fluidez y la confianza con el inglés.	
Facilitar la transición entre idiomas en distintas áreas de contenido		• Combine libros en español con ediciones en inglés (disponibles por separado) para fortalecer el uso del idioma y enriquecer el vocabulario. • Utilice libros de clubes de lectura en ambos idiomas para desarrollar habilidades bilingües y de lectoescritura dual.	
Garantizar interacciones amplias con el español en grupos diversos		• Agrupe a estudiantes de distintos niveles para que lean juntos en español y en inglés. • Utilice libros en español para fomentar el conocimiento cultural. • Incluya proyectos en donde se analicen textos, se preparen presentaciones y se escriba en los dos idiomas para fortalecer el dominio de ambos.	
Utilizar el dominio existente del español para desarrollar el inglés		• Proporcione acceso regular al vocabulario clave y los términos frecuentes en ambos idiomas, con apoyo adicional en inglés. • Cultive entornos enriquecedores en español para fortalecer la confianza. Practique conversaciones básicas y la lectoescritura en inglés. • Introduzca ediciones en inglés de libros conocidos en español (disponibles por separado) para mejorar la fluidez y la confianza en inglés.	

Modos prácticos de enseñar cognados

Los cognados son palabras que comparten significados, ortografías y pronunciaciones similares en diferentes idiomas. Se estima que hasta un 40 por ciento de las palabras en español tienen cognados en inglés.

Reconocer cognados ayuda a los niños a expandir su vocabulario en español e inglés, sin importar cuál sea su lengua materna. Esta estrategia facilita el aprendizaje de idiomas y aumenta la confianza al permitir que los niños establezcan conexiones entre los idiomas, lo cual mejora su comprensión y enriquece su vocabulario.

Actividades con cognados

Contar con rutinas didácticas preestablecidas ayuda a organizar las actividades del salón de clases y permite a los niños familiarizarse con el estilo de enseñanza. Las rutinas están diseñadas para mejorar la comprensión, el vocabulario, la percepción morfológica y las habilidades metalingüísticas.

Muro de cognados

- **Qué.** Cree un “Muro de cognados” con imágenes. Añada cognados nuevos a medida que los niños los descubran en libros o durante las lecciones.
- **Por qué.** Ayuda a los niños a vincular el idioma materno con el inglés de una manera divertida y visual.
- **Cómo.** Después de leer un texto, los niños señalan palabras que consideran cognados. Añádalas al muro con dibujos o imágenes para dar contexto.

Tabla de cognados

- **Qué.** Haga una tabla de cognados. Escriba la palabra en español de un lado y la palabra en inglés del otro.
- **Por qué.** Ayuda a los niños a reconocer similitudes y diferencias entre los dos idiomas.
- **Cómo.** Proporcione una lista de cognados simples para que los niños los clasifiquen en categorías de “Mismo significado” o “Amigos falsos”.

Diversión con cognados falsos

Esta actividad es ideal para los grados 3 a 5 y puede adaptarse para niños más pequeños que estén listos para explorar conceptos más avanzados.

- **Qué.** Enseñe a los niños sobre cognados falsos (ej. *pie*) con actividades entretenidas, como juegos de emparejar o ejemplos divertidos.
- **Por qué.** Evita confusiones y hace que el aprendizaje sea divertido.
- **Cómo.** Usen oraciones graciosas con cognados falsos e identifiquen los errores.

Formar palabras con cognados

- **Qué.** Muestre una palabra base (ej. *nación*) e investiguen cómo se relaciona con otras palabras en español e inglés (*nación-nation-nacional*).
- **Por qué.** Permite a los niños identificar patrones y ampliar su vocabulario.
- **Cómo.** Utilice letras magnéticas o palabras recortadas para crear familias de cognados en el salón de clases.

Búsqueda de cognados

- **Qué.** Motive a los niños a encontrar cognados durante la lectura en voz alta, la lectura independiente o en el salón de clases.
- **Por qué.** Despierta la curiosidad y el entusiasmo por las conexiones entre los idiomas.
- **Cómo.** Ofrezca una lupa o un portapapeles, y motive a los niños a “cazar” cognados en un texto corto o en el salón de clases.

Escuchar, comparar y pronunciar

- **Qué.** Desarrolle la percepción fonológica y la pronunciación correcta de los cognados en español e inglés.
- **Por qué.** Ayuda a los niños a mejorar la decodificación y la pronunciación, a la vez que les ayuda a reconocer conexiones entre los idiomas.
- **Cómo.** Muestre un cognado (ej. *animal*). Dígalo en voz alta y divídalo en sílabas en ambos idiomas, enfatizando los sonidos similares y diferentes. Pida a los niños que practiquen uniendo sílabas en ambos idiomas y que trabajen en parejas.

No olvide...

- enseñar la pronunciación de los cognados y destacar las similitudes fonéticas entre el español y el inglés.
- ampliar los cognados destacados en las “Tarjetas del maestro”, enfocándose de manera sistemática en familias de palabras y patrones comunes.
- explicar cómo funcionan las reglas fonéticas y las estructuras silábicas en ambos idiomas.
- consultar la página 22 de esta guía para ver la lista de cognados en las “Tarjetas del maestro” para los grados K–2.

This page intentionally left blank

